

# Neh

## Chapter 9

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

בָּצוּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	נֶאֱסְפוּ	הַזֶּה	לְחָדֵשׁ	וְאַרְבָּעָה	עָשְׂרִים	וּבִיּוֹם	1
oruçla	İsrail'in	oğulları-	toplandılar	bu	ayın	ve-dördüncü	yirmi	ve-gününde	
<a href="#">H6685</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H3117</a>	
						עֲלֵיהֶם:	וְאֶדְמָה	וּבִשְׂקִים	
						üzerlerinde	ve-toprak	ve-çullarla	
							<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H8242</a>	

Ayn&#305; ay&#305;n yirmi d&#246;rd&#252;nc&#252; g&#252;n&#252; &#304;srailliler topland&#305;. Hepsi oru&#231; tutmu&#351;; &#231;ul ku&#351;anm&#305;&#351;; ba&#351;&#305;na toprak serpmi&#351;ti.

וַיִּתְּנוּ	וַיַּעֲמֻדוּ	וַיָּבֹאוּ	בְּנֵי	מִכֹּל	יִשְׂרָאֵל	זֶרַע	וַיִּבְדְּלוּ	2
ve-itiraf-ettiler	ve-durdular	yabancıların	oğullarının	hepsinden	İsrail'in	soyu	ve-ayrıldılar	
<a href="#">H3034</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H5236</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H0914</a>	
					אֲבוֹתֵיהֶם:	וְעֹנֹת	חַטָּאתֵיהֶם	עַל-
					atalarının	ve-suçları	günahları	-için
					<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H5771</a>		

&#304;sraill soyundan gelenler b&#252;t&#252;n yabancı&#305;lardan ayr&#305;lm&#305;&#351;t&#305;. G&#252;nahlar&#305; ve atalar&#305;n&#305;n yapt&#305;&#287;&#305; k&#246;t&#252;i&#252;kleri ayakta itiraf ettiler.

אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	תּוֹרַת	בְּסֵפֶר	וַיִּקְרְאוּ	עֲמֻדָם	עַל-	וַיִּקְוּמוּ	3
Tanrılarının	RABB'in	Tevrat'ın	kitabından	ve-okudular	durdularları-yerde	-de	ve-kalktılar	
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8451</a>		<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H5977</a>			
אֱלֹהֵיהֶם:	לִיהוָה	וּמִשְׁתַּחֲוִים	מִתְּנִידִים	וּרְבַעִית	הַיּוֹם	רְבַעִית		
Tanrılarının	RABB'e	ve-secde-ediyorlardı	itiraf-ediyorlardı	ve-dörtte-birinde	günün	dörtte-birini		
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H3034</a>	<a href="#">H7243</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7243</a>		

פ  
P

Olduklar&#305; yerde durup g&#252;n&#252;n d&#246;rtte biri boyunca Tanr&#305;lar&#305; RABB'in Yasa Kitab&#305;n&#305; okudular. G&#252;n&#252;n &#246;b&#252;r d&#246;rtte birindeyse g&#252;nahlar&#305;n&#305; itiraf ederek Tanr&#305;lar&#305; RABB'e tap&#305;nd&#305;lar.

בְּנֵי	שְׁבַנְיָה	קַדְמִיאֵל	וּבְנֵי	יֵשׁוּעַ	הַלְוִיִּים	מִעֲלָה	עַל-	וַיָּקָם	4
Bunni	Şebaniya	Kadmiel	ve-Bani	Yeşua	Levililerin	yükseltisinin	-nin-üzerinde	ve-kalktı	
<a href="#">H1138</a>	<a href="#">H7645</a>	<a href="#">H6934</a>	<a href="#">H1137</a>	<a href="#">H3442</a>	<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H4608</a>			
	אֱלֹהֵיהֶם:	יְהוָה	אֶל-	גָּדוֹל	בְּקוֹל	וַיִּזְעַקוּ	כְּנָנִי	בְּנֵי	שְׂרָבְיָה
	Tanrılarının	RABB'e	-e	büyük	sesle	ve-feryat-ettiler	Kenani	Bani	Şerebya
	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>			<a href="#">H2199</a>	<a href="#">H3662</a>	<a href="#">H1137</a>	<a href="#">H8274</a>

Levililere y&#252;ksek&#231;e bir yer ayr&#305;lm&#305;&#351;t&#305;. Ye&#351;u, Bani, Kadmiel, &#350;evanya, Bunni, &#350;erevya, Bani ve Kenani orada oturuyordu. Aya&#287;a kalk&#305;p y&#252;ksek sesle Tanr&#305;lar&#305; RABB'e yakard&#305;lar.

פֶּתַחְיָה	שֶׁבַנְיָה	הוֹדִיָּה	שֶׁרֶבְיָה	חֲשַׁבְנִיָּה	בְּנֵי	וְקַדְמִיֵּאל	יֵשׁוּעַ	תְּלוּלִים	וַיֹּאמְרוּ	
Petahya	Şebaniya	Hodiya	Şerebya	Haşabniya	Bani	ve-Kadmiel	Yeşua	Levililer	ve-dediler	
<a href="#">H6611</a>	<a href="#">H7645</a>	<a href="#">H1941</a>	<a href="#">H8274</a>	<a href="#">H2813</a>	<a href="#">H1137</a>	<a href="#">H6934</a>	<a href="#">H3442</a>	<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H0559</a>	
הַעוֹלָם	עַד-	הַעוֹלָם	מִן-	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֶת-	בְּרַכּוֹ	קוֹמוּ		
sonsuz	-e-kadar	sonsuzluktan	-den	Tanrınızı	RABB'i	-i	takdis-edin	kalkın		
<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H5769</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1288</a>			
בְּרֵכָה	כָּל-	עַל-	וּמְרוֹמֵם	כְּבוֹדְךָ	שֵׁם	וַיְבָרְכוּ				
bereketlerin	tüm-	-nin-üzerinde	ve-yüceltilsin	yücelikinin	adını	ve-takdis-etsinler				
<a href="#">H1293</a>	<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H1288</a>				
										וַתְּהַלֵּלָהּ:
										ve-övgülerin
										<a href="#">H8416</a>

Levililerden Ye&#351;u, Kadmiel, Bani, Ha&#351;avneya, &#350;erevya, Hodiya, &#350;evanya ve Petahya halka, &#8249;&#8249;Aya&#287;a kalk&#305;n!&#8250;&#8250; dediler, &#8249;&#8249;Ba&#351;lang&#305;&#231;tan sonsuza kadar var olan Tanr&#305;n&#305;z RABbe &#246;vg&#252;ler olsun. &#8249;Ya Rab senin kutsal ad&#305;n &#246;yle y&#252;cedir ki, bizim y&#252;celtmelerimiz, &#246;vg&#252;lerimiz yetersiz kal&#305;r.&#8250;&#8250;&#8250;

הַשָּׁמַיִם	שָׁמַיִ	הַשָּׁמַיִם	אֶת-	עָשִׂיתָ	(אַתָּה)	אֶתְךָ	יְהוָה	הוּא	אַתָּה-	
göklerin	göklerini	gökleri	-i	yarattın	(sen)	[sen]	RAB	O'sun	sen-	
<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H0853</a>				<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1931</a>		
אֲשֶׁר	וְכָל-	הַיָּמִים	עָלֶיךָ	אֲשֶׁר	וְכָל-	הָאָרֶץ	צְבָאֵם	וְכָל-		
ki	ve-tüm-	denizleri	üzerindeki	ki	ve-tüm-	yeryüzünü	ordularını	ve-tüm-		
	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3220</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H3605</a>		
מִשְׁתַּחֲוִים:	לְךָ	הַשָּׁמַיִם	וּצְבָא	כָּלֵם	אֶת-	מְחַיֶּה	וְאַתָּה	בְּהֵם		
secde-eder	sana	göklerin	ve-orduları	hepsini	-i	yaşatıyorsun	ve-sen	içindekileri		
<a href="#">H7812</a>		<a href="#">H8064</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2421</a>				

Halk &#351;&#246;yle dua etti: &#8249;&#8249;Tek RAB sensin. G&#246;kleri, g&#246;klerin g&#246;klerini, b&#252;t&#252;n g&#246;k cisimlerini, yery&#252;z&#252;n&#252; ve i&#231;indeki her &#351;eyi, denizleri ve i&#231;lerindeki her &#351;eyi sen yaratt&#305;n. Hepsine sen can verdin. B&#252;t&#252;n g&#246;k cisimleri sana tap&#305;n&#305;r.

כְּשָׂדִים	מֵאוּר	וַהֲצִיאָתוּ	בְּאַבְרָם	בְּתִרְתָּ	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	יְהוָה	הוּא	אַתָּה-	
Kildanilerin	-den-Ur	ve-çıkardın-onu	Avram'ı	seçtin	ki	Tanrı	RAB	O'sun	sen-	
<a href="#">H3778</a>		<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0087</a>	<a href="#">H0977</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1931</a>		
							אֲבְרָהָם:	שָׁמוֹ	וְשִׁמְתָּ	
							İbrahim	adını	ve-koydun	
							<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H8034</a>		

&#8249;&#8249;Ya RAB, Avram&#305; se&#231;en, onu Kildanilerin Ur Kentinden &#231;&#305;karan, ona &#304;brahim ad&#305;n&#305; veren Tanr&#305; sensin.

אֶת-	לָתֵת	הַבְּרִית	עִמּוֹ	וְכָרוֹת	לְפָנֶיךָ	נֹאמָן	לְבָבוֹ	אֶת-	וּמִצָּאָתָּה	
-i	vermek-için	antlaşmayı	onunla	ve-kestiniz	önünde	sadık	yüreğini	-i	ve-buldun	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H1285</a>		<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4672</a>	
לָתֵת	וַהֲגִדְנִישִׁי	וַהֲיֹבֹסִי	וַהֲפָרִזִי	הָאֲמֹרִי	הַחִתִּי	הַכְּנַעֲנִי	אֶרֶץ			
vermek-için	ve-Girgaşinin	ve-Yevusinin	ve-Perizzinin	Amorinin	Hitliten	Kenanlının	ülkesini			
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H1622</a>	<a href="#">H2983</a>	<a href="#">H6522</a>	<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H2850</a>		<a href="#">H0776</a>			
		אֶתְּךָ:	צָדִיק	כִּי	דְּבָרֶיךָ	אֶת-	וַתִּקַּם	לְיָרְעוּ		
		sensin	doğru	çünkü	sözlerini	-i	ve-yerine-getirdin	soyuna		
			<a href="#">H6662</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H2233</a>		

Onu kendine y&#252;rekte ba&#287;l&#305; buldun ve onunla bir antla&#351;ma yapt&#305;n. Kenanl&#305;; Hitit, Amorlu, Perizli, Yevus ve Girga&#351; topraklar&#305;n&#305; onun soyuna verece&#287;im deyip s&#246;z&#252;n&#252; tuttun. &#199;&#252;nk&#252; sen do&#287;rusun.

עַל-	שָׁמַעְתָּ	זָעַקְתָּ	וְאֶת-	בְּמִצְרַיִם	אֲבֹתֵינוּ	עָנִי	אֶת-	וַתֵּרָא	9
-de	duydun	feryadlarını	ve-	Mısır'da	atalarımızın	sıkıntısını	-i	ve-gördün	
	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H2201</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H6040</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	

יָם- קִוּיָּהּ:  
denizde- Kızıl  
[H5488](#) [H3220](#)

&#8249;&#8249;Atalar&#305;m&#305;z&#305;n M&#305;s&#305;rda &#231;ektiklerini g&#246;rd&#252;n, K&#305;z&#305;ldenizde yakar&#305;&#351;lar&#305;n&#305; i&#351;ittin.

אֶרְצוֹ	עַם	וּבְכָל-	עַבְדָּיו	וּבְכָל-	בְּפִרְעֹה	וּמִפְתִּימַי	אֵת	וַתֵּתֵן	10
ülkesinin	halkına	ve-tüm-	kullarına	ve-tüm-	Firavun'a	ve-mucizeler	belirtiler	ve-verdin	
<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H4159</a>	<a href="#">H0226</a>	<a href="#">H5414</a>	

:הָזֶה	כְּהִיּוֹם	שֵׁם	לָהּ	וַתַּעַשׂ-	עָלֵיהֶם	הַזֵּירוֹ	כִּי	יָדַעְתָּ	כִּי
bu	güne-kadar	ad	kendine	ve-yaptın-	onlara	küstahlık-ettiler	ki	bildin	çünkü
<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H8034</a>			<a href="#">H2102</a>			<a href="#">H3045</a>	

Firavuna, g&#246;revlilerine ve &#252;lkesinin halk&#305;na kar&#351;&#305; mucizeler, harikalar yaratt&#305;n. &#199;&#252;nk&#252; atalar&#305;m&#305;z&#305; nas&#305;l ezdiklerini biliyordun. Bug&#252;n oldu&#287;u gibi &#252;n kazand&#305;n.

רִדְפֵיהֶם	וְאֶת-	בִּיבְשָׁה	הַיָּם	בְּתוֹךְ-	וַיַּעֲבֵרוּ	לְפָנֵיהֶם	בְּקַעַת	וְהַיָּם	11
takipçilerini	ve-	karada	denizin	ortasından-	ve-geçtiler	önlerinde	yardın	ve-denizi	
<a href="#">H7291</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3004</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H8432</a>		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1234</a>	<a href="#">H3220</a>	

הַשְּׁלֶכֶת בְּמִצּוֹת כָּמוֹ- אָבִן בְּמַיִם עֲזִים:  
attın derinliklere gibi- taş sularda azgın  
[H7993](#) [H4688](#) [H3644](#) [H0068](#) [H4325](#) [H5794](#)

Denizi yararak atalar&#305;m&#305;za yol a&#231;t&#305;n. Denizin ortas&#305;ndan, kuru topraktan ge&#231;ip gittiler. Onlar&#305; kovalayanlar&#305; ise bir ta&#351; gibi azg&#305;n derin sulara f&#305;rlatt&#305;n.

לְהַאִיר	לַיְלָה	אֵשׁ	וּבַעֲמֹוד	יּוֹמָם	הַנְּחִיתָם	עָנָן	וּבַעֲמֹוד	12
aydınlattık-için	gece	ateşin	ve-sütunla	gündüz	yol-gösterdin-onlara	bulutun	ve-sütunla	
<a href="#">H0215</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H5982</a>	<a href="#">H3119</a>	<a href="#">H5148</a>	<a href="#">H6051</a>	<a href="#">H5982</a>	

לָהֶם אֶת- הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר יֵלְכוּ- בָּהּ:  
onlara -i yolu ki gidecekler- onunla  
[H1192](#) [H0853](#) [H1870](#) [H3212](#)

G&#252;nd&#252;z&#252;n bir bulut s&#252;tunuyla, geceleyn yollar&#305;na &#305;&#351;&#305;k tutmak i&#231;n bir ate&#351; s&#252;tunuyla atalar&#305;m&#305;za yol g&#246;sterdin.

לָהֶם	וַתֵּתֵן	מִשְׁמַיִם	עִמָּהֶם	וְדַבַּר	יָרַדְתָּ	סִינַי	הַר-	וְעַל	13
onlara	ve-verdin	göklerden	onlarla	ve-konuştun	indin	Sina'nın	dağına-	ve-	
	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H8064</a>		<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H5514</a>	<a href="#">H2022</a>		

מִשְׁפָּטִים יִשְׂרָאֵל וְתוֹרוֹת אֲמֹת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים:  
hükümler doğru yasalar gerçek kurallar ve-emirler iyi  
[H4941](#) [H3477](#) [H8451](#) [H0571](#) [H2706](#) [H4687](#)

&#8249;&#8249;Sina Da&#287;&#305;na indin, onlarla g&#246;klerden konu&#351;tun. Onlara do&#287;ru ilkeler, adil yasalar, iyi kurallar, buyruklar verdin.

14 וְאֵת־ ve- emrettin H6680 וְתוֹרָה ve-yasa H8451 וְחֻקִּים ve-kurallar H2706 וּמִצְוֹת ve-emirler H4687 לָהֶם onlara H3045 הוֹדַעְתָּ bildirdin H3045 קְדוּשָׁתְךָ kutsallığının H6944 שַׁבָּת־ Şabat'ını H7676

לָהֶם onlara H3027 בְּיַד eliyle H3027 מֹשֶׁה Musa'nın H4872 עַבְדְּךָ kulunun H5650

Kutsal &#350;abat G&#252;n&#252;n&#252; bildirdin. Kulun Musa arac&#305;l&#305;&#287;&#305;yla buyruklar, kurallar, yasalar verdin.

15 וְלֶחֶם ve-ekmek H3899 מִשָּׁמַיִם gökten H8064 נָתַתָּה verdin H5414 לָהֶם onlara H5414 לְרַעְבָּם açlıkları-için H7458 וּמַיִם ve-su H4325 מִסְּלַע kayadan H5553 הוֹצַאתָ çıkardın H3318 לָהֶם onlara H3318

נִשְׂאתָ kaldırdın H5375 אֶשְׂרֵי- ki- H0776 הָאָרֶץ ülkeyi H0853 אֶת־ -i H3423 לְרִשְׁתָּ miras-almak-için H0935 לְבוֹא girmek-için H0935 לָהֶם onlara H0559 וְנָאֵמַר ve-dedin H6772 לְצַמְאָם susuzlukları-için H6772

אֶת־ -i H0853 יָדְךָ elini H3027 לָתֵת vermek-için H5414 לָהֶם onlara H5414

Ac&#305;kt&#305;klar&#305;nda g&#246;kten ekmek verdin, susad&#305;klar&#305;nda kayadan su &#231;&#305;kard&#305;n. Onlara vermeye ant i&#231;ti&#287;in &#252;lkeye girmelerini, oray&#305;m&#252;lk edinmelerini buyurdun.

16 וְהֵם ve-onlar H1992 וְאֲבֹתֵינוּ ve-atalarımız H0001 הִזְדִּירוּ küstahlaştılar H2102 וַיִּקְשׂוּ ve-sertleştirdiler H7185 אֶת־ -i H0853 עַרְפָּם boyunlarını H6203 וְלֹא ve-değil H3808 שָׁמְעוּ dinlediler H8085

אֶל־ -e H0413 מִצְוֹתֶיךָ emirlerine H4687

&#8249;&#8249;Ama atalar&#305;m&#305;z gurura kap&#305;ld&#305;; dikba&#351;l&#305;l&#305;k edip buyruklar&#305;na uymad&#305;lar.

17 וַיִּמְאַנוּ ve-reddettiler H3985 לְשִׁמְעַ לdinlemeyi H8085 וְלֹא־ ve-değil- H3808 זָכְרוּ hatırladılar H2142 נִפְלְאוֹתֶיךָ mucizelerini H6381 אֲשֶׁר ki H0853 עָשִׂיתָ yaptın H7225 עִמָּהֶם onlarla H5659

וַיִּקְשׂוּ ve-sertleştirdiler H7185 אֶת־ -i H0853 עַרְפָּם boyunlarını H6203 וַיִּתְּנוּ ve-atalar- H5414 רֹאשׁ baş H7349 לְשׁוּבָה dönmek-için H7225 לְעַבְדָּתָם köleliklerine H5659 בְּמִדְּוָם isyanlarında H4805

וְאֵתָּה ve-sen H0433 אֱלֹהֶיךָ Tanrı H0433 סְלִיחוֹת bağışlamaların H5547 חַנּוּן merhametli H2587 וְרַחוּם ve-şefkatli H7349 אֶרְךָ־ yavaş- H0750 אַפַּיִם öfkeye H0639 וְרַב־ ve-çok- H0750 וְחֶסֶד [ve-sevgi] H0639

וְחֶסֶד (sevgi) H3808 וְלֹא ve-değil H3808 עֲזַבְתָּם terk-ettin-onları H3808

S&#246;z dinlemek istemediler, aralar&#305;nda yapt&#305;&#287;&#305;n harikalar&#305; unuttular. Dikba&#351;l&#305;l&#305;k ettiler, eski k&#246;lelik ya&#351;amlar&#305;na d&#246;nmemek i&#231;in kendilerine bir &#246;nder bularak ba&#351;kald&#305;rd&#305;lar. Ama sen ba&#287;&#305;&#351;layan, iyilik yapan, ac&#305;yan, tez &#246;fkelenmeyen, sevgisi engin bir Tanr&#305;s&#305;n. Onlar&#305; terk etmedin.

אֲשֶׁר אֱלֹהֵיךָ וְהָ וַיֹּאמְרוּ מִסְכָּה עֲגַל לָהֶם עָשׂוּ כִּי- אֶף 18  
ki Tanrındır bu ve-dediler dökme buzağı kendilerine yaptılar ki- hatta  
[H0430](#) [H2088](#) [H0559](#) [H5695](#) [H0637](#)

וַיֵּשׂוּ נֹאצְוֹת גְּדֹלוֹת: וַיֵּשְׂבוּ מִמִּצְרַיִם הֵעֲלָה מִצֵּרַת מִצְרַיִם וַיֵּשְׂבוּ מִצֵּרַת מִצְרַיִם  
büyük küfürler ve-işlediler Mısır'dan çıkardı-seni  
[H4714](#) [H5927](#)

Kendilerine buza&#287;&#305; bi&#231;iminde d&#246;kme bir put yapt&#305;lar, &#8249;Sizi M&#305;s&#305;rdan &#231;&#305;karan Tanr&#305;n&#305;z budur!&#8250; diyerek seni &#231;ok a&#351;a&#287;&#305;lad&#305;lar.

וְאֵתָהּ וַיֵּשְׂבוּ מִצֵּרַת מִצְרַיִם הֵעֲלָה מִצֵּרַת מִצְרַיִם וַיֵּשְׂבוּ מִצֵּרַת מִצְרַיִם 19  
bulutun sütunu -i çölde terk-ettin-onları değil çok-olan merhametlerinle ve-sen  
[H6051](#) [H5982](#) [H0853](#) [H3808](#)

לֹא- בְרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים לֹא עָזַבְתָּם בְּמִדְבָּר אֶת- עֲמוּד הָעֵנָן הָאֵשׁ  
ateşin sütunu ve- yolda yol-göstermek-için-onlara gündüz üzerlerinden ayrıldı değil-  
[H0784](#) [H5982](#) [H0853](#) [H1870](#) [H5148](#) [H3119](#) [H5493](#) [H3808](#)

בַּלַּיְלָה לְהַאִיר לָהֶם וְאֵת- הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר יֵלְכוּ- בָהּ: בַּלַּיְלָה לְהַאִיר לָהֶם וְאֵת- הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר יֵלְכוּ- בָהּ:  
onunla gidecekler- ki yolu ve- onlara aydınlatmak-için gece  
[H3212](#) [H1870](#) [H0853](#) [H0215](#) [H3915](#)

Yine de, y&#252;ce merhametinden &#246;t&#252;r&#252; onlar&#305; &#231;&#246;Ide b&#305;rakmad&#305;n. G&#252;nd&#252;z&#252;n yol g&#246;stermek i&#231;in bulut s&#252;tununu, geceleyn yollar&#305;na &#305;&#351;&#305;k tutmak i&#231;in ate&#351; s&#252;tununu &#246;nlerinden eksik etmedin.

וְרוּחָהּ וְרוּחָהּ הַטּוֹבָה נָתַתְּ לְהַשְׂכִּילָם וּמַנְהֵךְ לֹא- מְנַעַת מִפִּיהֶם 20  
ağızlarından esirgedin değil- ve-mannanı öğretmek-için-onlara verdin iyi-olan ve-Ruhunu  
[H6310](#) [H4513](#) [H3808](#) [H5414](#) [H7307](#)

וּמִים וְנָתַתָּה לָהֶם לְצַמְאֵם: וְנָתַתָּה לָהֶם לְצַמְאֵם:  
susuzlukları-için onlara verdin ve-su  
[H6772](#) [H5414](#) [H4325](#)

Onlar&#305; e&#287;itmek i&#231;in iyi Ruhunu verdin. A&#287;&#305;zlar&#305;ndan man&#305; eksiltmedin. Susad&#305;klar&#305;nda onlara su verdin.

וְאַרְבַּעִים וַיֵּשְׂבוּ מִצֵּרַת מִצְרַיִם הֵעֲלָה מִצֵּרַת מִצְרַיִם וַיֵּשְׂבוּ מִצֵּרַת מִצְרַיִם 21  
eskidi değil giysileri eksik-kaldılar değil çölde besledin-onları yıl ve-kırk  
[H1086](#) [H3808](#) [H8008](#) [H2637](#) [H3808](#) [H3557](#) [H8141](#) [H0705](#)

וְרִגְלֵיהֶם לֹא בָצְקוּ: וְרִגְלֵיהֶם לֹא בָצְקוּ:  
şişti değil ve-ayakları  
[H1216](#) [H3808](#) [H7272](#)

K&#305;rk y&#305;l onlar&#305; &#231;&#246;Ide besledin. Hi&#231; eksikleri olmad&#305;. Ne giysileri eskidi, ne de ayaklar&#305; &#351;i&#351;ti.

וַתֵּן וַתֵּן לָהֶם מִמְּלָכוֹת וַעֲמָמִים וַתֵּן לָהֶם מִמְּלָכוֹת וַעֲמָמִים 22  
-i ve-miras-aldılar köşelere ve-paylaştırdın-onları ve-halklar krallıklar onlara ve-verdin  
[H0853](#) [H3423](#) [H6285](#) [H4467](#) [H5414](#)

אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ  
Başan'ın kralı- Og'un ülkesini ve- Heşbon'un kralı ülkesini ve- Sihon'un ülkesini  
[H1316](#) [H4428](#) [H5747](#) [H0776](#) [H0853](#) [H2809](#) [H4428](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5511](#) [H0776](#)

&#8249;&#8249;Onlara &#252;lkeler, uluslar verdin, aralar&#305;nda b&#246;l&#252;&#351;t&#252;rd&#252;n. He&#351;bon Kral&#305; Sihonun, Ba&#351;an Kral&#305; Ogun &#252;lkesini m&#252;lk edindiler.

אֲשֶׁר-	הָאָרֶץ	אֶל-	וַתְּבִיאֵם	הַשָּׁמַיִם	כְּכֹכְבֵי	הַרְבִּיתְ	וַיְבַנְיֵהֶם
ki-	ülkeye	-e	ve-getirdin-onları	göklerin	yıldızları-gibi	çoğalttın	ve-oğullarını
	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H3556</a>		

לְרִשְׁתָּ:	לְבֹא	לְאַבְתֵּיהֶם	אָמַרְתָּ
miras-almak-için	girmek-için	atalarına	söyledin
<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0559</a>

Onlara g#246;kteki y#305;ld#305;zlar kadar #231;ocuk verdin. Onlar#305;, m#252;lk edinmek #252;zere atalar#305;na s#246;z verdi#287;in #252;lkeye getirdin.

אֶת-	לְפָנֵיהֶם	וַתְּכַנַּעַ	הָאָרֶץ	אֶת-	וַיִּירְשׁוּ	הַבָּנִים	וַיָּבֹאוּ
-i	önlerinde	ve-boyun-eğdirdin	ülkeyi	-i	ve-miras-aldılar	oğullar	ve-girdiler
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3665</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>		<a href="#">H0935</a>

עַמְּמֵי	וְאֶת-	מַלְכֵיהֶם	וְאֶת-	בְּיָדָם	וַתֵּתֵנָם	הַכְּנַעֲנִים	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי
halklarını	ve-	krallarını	ve-	ellerine	ve-verdin-onları	Kenanlıları	ülkenin	sakinlerini
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3427</a>

כְּרָצוֹנָם:	בָּהֶם	לַעֲשׂוֹת	הָאָרֶץ
istedikleri-gibi	onlara	yapmak-için	ülkenin
<a href="#">H7522</a>			<a href="#">H0776</a>

#199;ocuklar#305; Kenan #252;lkesini ele ge#231;irip m#252;lk edindiler. #220;lke halk#305;n#305;n onlara boyun e#287;mesini sa#287;lad#305;n. Krallar#305;n#305; ve #252;lkedeki halklar#305; istediklerini yaps#305;nlar diye ellerine teslim ettin.

כָּל-	מְלֵאִים-	בָּתִּים	וַיִּירְשׁוּ	שְׂמֵנָה	וְאֲדָמָה	בְּצֻרוֹתַ	עָרִים	וַיִּלְכְּדוּ
her-	dolu-	evler	ve-miras-aldılar	verimli	ve-toprak	surlu	şehirler	ve-ele-geçirdiler
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4392</a>		<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H8082</a>	<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H1219</a>		<a href="#">H3920</a>

וַיֹּאכְלוּ	לְרֹב	מֵאֲכָל	וְעֵץ	זַיְתִּים	כַּרְמִים	חֲצוּבִים	בָּרוֹת	טוֹב
ve-yediler	bolca	yiyecek	ve-ağaç	ve-zeytinlikler	bağlar	oyulmuş	sarnıçlar	iyilikle
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H7230</a>	<a href="#">H3978</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H2132</a>	<a href="#">H3754</a>	<a href="#">H2672</a>		<a href="#">H2898</a>

הַגְּדוֹל:	בְּטוֹבָה	וַיִּתְעַדְנוּ	וַיִּשְׁמִינוּ	וַיִּשְׂבְּעוּ
büyük	iyiliğınle	ve-keyif-sürdüler	ve-semirdiler	ve-doydular
	<a href="#">H2898</a>	<a href="#">H5727</a>	<a href="#">H8080</a>	<a href="#">H7646</a>

Surlu kentler, verimli topraklar ele ge#231;irdiler. G#252;zel e#351;yalarla dolu evlere, kaz#305;lm#305;#351; sarn#305;#231;lara, ba#287;lara, zeytinliklere, #231;ok say#305;da meyve a#287;ac#305;na sahip oldular. Yediler, doydular, beslendiler ve onlara yapt#305;#287;#305;n b#252;y#252;k iyiliklere sevindiler.

וְאֶת-	גֻּבְּמֵי	אֲחֵרֵי	תוֹרַתָּךְ	אֶת-	וַיִּשְׁלְכוּ	בָּךְ	וַיִּמְרְדוּ	וַיִּמְרוּ
ve-	sırtlarının	arkasına	yasanı	-i	ve-attılar	sana	ve-isyan-ettiler	ve-asioldular
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1458</a>		<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7993</a>		<a href="#">H4775</a>	<a href="#">H4784</a>

וַיַּעֲשׂוּ	אֵלֶיךָ	לְהַשִּׁיבָם	בָּם	הָעִידוּ	אֲשֶׁר-	הָרְגוּ	נְבִיאֶיךָ
ve-işlediler	sana	döndürmek-için-onları	onları	uyardılar	ki-	öldürdüler	peygamberlerini
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>				<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H5030</a>

גְּדוֹלָת:	נְאֻצוֹת
büyük	küfürler

#8249;#8249;Ama halk#305;n s#246;z dinlemedi, sana ba#351;kald#305;rd#305;. Yasana s#305;rt #231;evirdiler, sana d#246;nmeleri i#231;in kendilerini uyaran peygamberleri #246;ld#252;rd#252;ler. Seni #231;ok a#351;a#287;#305;lad#305;lar.

צָרָתָם sıkıntılarının	וּבְעֵת ve-zamanında <a href="#">H6256</a>	לָהֶם onları	וַיִּצְרְוּ ve-sıkıştırdılar <a href="#">H3334</a>	צָרֵיהֶם düşmanlarının	בְּיָד eline <a href="#">H3027</a>	וְתַתְּנֵם ve-verdin-onları <a href="#">H5414</a>	
תִּתֵּן verdin <a href="#">H5414</a>	הַרְבִּים çok-olan	וְכִרְחֻמֵּיךְ ve-merhametlerine-göre	תִּשְׁמָע duydu <a href="#">H8085</a>	מִשָּׁמַיִם göklerden <a href="#">H8064</a>	וְאַתָּה ve-sen	אֵלַיךְ sana <a href="#">H0413</a>	יִצְעֲקוּ feryat-ettiler <a href="#">H6817</a>
		צָרֵיהֶם: düşmanlarının	מִיָּד elinden <a href="#">H3027</a>	וַיּוֹשִׁיעוּם ve-kurtardılar-onları <a href="#">H3467</a>	מְוֹשִׁיעִים kurtarıcılar <a href="#">H3467</a>	לָהֶם onlara	

Bu y&#252;zden onlar&#305; d&#252;&#351;manlar&#305;n&#305;n eline teslim ettin. D&#252;&#351;manlar&#305; onlar&#305; ezdi. S&#305;k&#305;nt&#305;ya d&#252;&#351;&#252;nce sana feryat ettiler. Onlar&#305; g&#246;klerden duydu, y&#252;ce merhametinden &#246;t&#252;r&#252; kurtar&#305;c&#305;lar g&#246;nderdin. Bunlar halk&#305; d&#252;&#351;manlar&#305;n&#305;n elinden kurtard&#305;.

בְּיָד eline <a href="#">H3027</a>	וְתַעֲזָבֵם ve-terk-ettin-onları	לְפָנֶיךָ önünde <a href="#">H6440</a>	רָע kötülük	לַעֲשׂוֹת yapmaya	יָשׁוּבוּ döndüler <a href="#">H7725</a>	לָהֶם onlar	וְכַנְוֹחַ ve-rahatlayınca <a href="#">H5117</a>
מִשָּׁמַיִם göklerden <a href="#">H8064</a>	וְאַתָּה ve-sen	וַיִּצְעֲקוּךְ ve-feryat-ettiler-sana <a href="#">H2199</a>	וַיּוֹשִׁבוּ ve-döndüler <a href="#">H7725</a>	בָּהֶם onlara	וַיִּהְיוּ ve-hükmettiler	אֵיבֵיהֶם düşmanlarının <a href="#">H0341</a>	
		עֵתִים: kez <a href="#">H6256</a>	רַבּוֹת çok	כִּרְחֻמֵּיךְ merhametlerine-göre	וְתִצְיִלֵם ve-kurtardın-onları <a href="#">H5337</a>	תִּשְׁמָע duydu <a href="#">H8085</a>	

&#8249;&#8249;Ne var ki &#304;srail halk&#305; rahata kavu&#351;unca yine senin g&#246;z&#252;nde k&#246;t&#252; olan&#305; yapt&#305;. Bu y&#252;zden onlar&#305; d&#252;&#351;manlar&#305;n&#305;n eline terk ettin. D&#252;&#351;manlar&#305; onlara egemen oldu. Yine sana y&#246;nelip feryat ettiler. Onlar&#305; g&#246;klerden duydu ve merhametinden &#246;t&#252;r&#252; defalarca kurtard&#305;n.

וְלֹא- ve-değil- <a href="#">H3808</a>	הִזְדוּ küstahlaştılar <a href="#">H2102</a>	וְהֵמָּה ve-onlar <a href="#">H1992</a>	תּוֹרַתְךָ yasana <a href="#">H8451</a>	אֶל- -e <a href="#">H0413</a>	לְהַשִּׁיבֵם döndürmek-için-onları <a href="#">H7725</a>	בָּהֶם onları	וְתַעֲדֵךְ ve-uyardın
וַחֲיָה ve-yaşar <a href="#">H2421</a>	אָדָם adam <a href="#">H0120</a>	יַעֲשֶׂה yaparsa	כִּם onlarla	חָטְאוּ- günah-işlediler- <a href="#">H2398</a>	וּבְמִשְׁפָּטֶיךָ ve-hükümlerine <a href="#">H4941</a>	לְמִצְוֹתֶיךָ emirlerine <a href="#">H4687</a>	שָׁמְעוּ dinlediler <a href="#">H8085</a>
	שָׁמְעוּ: dinlediler <a href="#">H8085</a>	וְלֹא ve-değil <a href="#">H3808</a>	הִקְשׂוּ sertleştirdiler <a href="#">H7185</a>	וְעָרְפָם ve-boyunlarını <a href="#">H6203</a>	סוֹרְרֵת inatçı <a href="#">H5637</a>	כְּתֵף omuz <a href="#">H3802</a>	וַיִּתְּנוּ ve-verdiler <a href="#">H5414</a>

&#8249;&#8249;Onlar&#305; Kutsal Yasana d&#246;nmeleri i&#231;in uyard&#305;nsa da, gurura kap&#305;larak buyruklar&#305;na kar&#351;&#305; geldiler. Kurallar&#305;n&#305; &#231;i&#287;neyip g&#252;nah i&#351;lediler. Oysa kim kurallar&#305;na ba&#287;l&#305; kal&#305;rsa ya&#351;am bulur. &#304;natla sana s&#305;rt&#231;evirdiler, dinlemek istemediler.

נְבִיאֶיךָ peygamberlerin <a href="#">H5030</a>	בְּיָד- eliyle- <a href="#">H3027</a>	כְּרוּחְךָ Ruhunla <a href="#">H7307</a>	בָּם onları	וְתַעֲדֵךְ ve-uyardın	רַבּוֹת çok	שָׁנִים yıllar <a href="#">H8141</a>	עָלֵיהֶם onlara <a href="#">H4900</a>	וְתַמְשָׁדְךָ ve-uzattın
		הָאֲרָצוֹת: ülkelerin <a href="#">H0776</a>	עַמֵּי halklarının	בְּיָד eline <a href="#">H3027</a>	וְתַתְּנֵם ve-verdin-onları <a href="#">H5414</a>	הָאָזְנוּ kulak-verdiler <a href="#">H0238</a>	וְלֹא ve-değil <a href="#">H3808</a>	

Y&#305;llarca onlara katland&#305;n. Ruhunla, peygamberlerin arac&#305;l&#305;&#287;&#305;yla onlar&#305; uyard&#305;n. Ama kulak asmad&#305;lar. Bunun &#252;zerine onlar&#305; &#231;e&#351;itli &#252;lke halklar&#305;n&#305;n ellerine teslim ettin.

כי	עֲזַבְתֶּם	וְלֹא	כָּלָה	עָשִׂיתֶם	לֹא־	הַרְבִּים	וַיְבָרַחְמוּיָהוּ	
çünkü	terk-ettin-onları	ve-değil	son	yaptın-onları	değil-	çok-olan	ve-merhametleriyle	
		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3617</a>		<a href="#">H3808</a>			
					אַתָּה:	וְרַחֲמוֹם	חַנּוּן	אֱלֹהֵי-
					sensin	ve-şefkatli	merhametli	Tanrı-
						<a href="#">H7349</a>	<a href="#">H2587</a>	<a href="#">H0410</a>

Y&#252;ce merhametinden &#246;t&#252;r&#252; yok olmalar&#305;na izin vermedin. Onlar&#305; terk etmedin. &#199;&#252;nk&#252; sen iyilik yapan, ac&#305;yan bir Tanr&#305;s&#305;n.

וְהַחֲסֵד־	הַבְּרִיּוֹת	שׁוֹמֵר	וְהַנּוֹרָא	הַגְּבוּר	הַגָּדוֹל	הָאֵל	אֱלֹהֵינוּ	וְעַתָּה
ve-sevgiyi	antlaşmayı	koruyan	ve-korkunç	güçlü	büyük	Tanrı	Tanrımız	ve-şimdi
	<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H1368</a>		<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H6258</a>
לְמַלְכֵינוּ	מִצְאָתָנוּ	אֲשֶׁר-	הַתְּלָאָה	כָּל-	אֵת	לְפָנָיִךְ	יִמְעַט	אֶל-
krallarımıza	buldu-bizi	ki-	sıkıntıyı	tüm-	-i	önünde	küçük-görme	yapma-
<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H4672</a>		<a href="#">H8513</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4591</a>	<a href="#">H0408</a>
עַמּוּד־	וְלִכְלֵ-	וְלֹאֲבֹתֵינוּ	וְלִנְבִיאֵינוּ	וְלִכְהֲנֵינוּ	וְלִשְׂרָיֵינוּ	וְלִשְׂרָיֵינוּ	וְלִשְׂרָיֵינוּ	וְלִשְׂרָיֵינוּ
halkına	ve-tüm-	ve-atalarımıza	ve-peygamberlerimize	ve-kâhinlerimize	önderlerimize	önderlerimize	önderlerimize	önderlerimize
	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H8269</a>
			הַיּוֹם:	הַיּוֹם:	הַיּוֹם:	הַיּוֹם:	הַיּוֹם:	הַיּוֹם:
			bu	güne	-e-kadar	Asur'un	krallarının	günlerinden
			<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3117</a>

&#8249;&#8249;Ey Tanr&#305;m&#305;z! Sen antla&#351;mana ba&#287;l&#305; kal&#305;rs&#305;n. G&#252;&#231;l&#252;, g&#246;rkemli, y&#252;ce bir Tanr&#305;s&#305;n. Asur krallar&#305;n&#305;n d&#246;neminden bug&#252;ne kadar krallar&#305;m&#305;z, &#246;nderlerimiz, k&#226;hinlerimiz, peygamberlerimiz, atalar&#305;m&#305;z ve b&#252;t&#252;n halk ac&#305; &#231;ekti. &#199;ektiklerimizi k&#252;&#231; &#252;mseme.

וְאַנְחֵנוּ	עָשִׂיתָ	אָמַת	כִּי-	עָלֵינוּ	הֵבֵא	כָּל-	עַל	צְדִיק	וְאַתָּה
ve-biz	yaptın	doğru	çünkü-	üzerimize	gelende	tüm-	-de	doğrusun	ve-sen
<a href="#">H0587</a>		<a href="#">H0571</a>			<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H6662</a>	
								הַרְשָׁעָנוּ:	
								kötülük-ettik	
								<a href="#">H7561</a>	

Ba&#351;&#305;m&#305;za gelen b&#252;t&#252;n olaylarda sen hep adil davrand&#305;n, do&#287;ru olan&#305; yapt&#305;n, bizse k&#246;t&#252;l&#252;k yapt&#305;k.

וְלֹא	תוֹרַתְךָ	עָשׂוּ	וְאַבְתֵּינוּ	כַּהֲנֵינוּ	שְׂרָיֵינוּ	מַלְכֵינוּ	וְאַתָּה	
ve-değil	yasayı	yaptılar	değil	ve-atalarımız	kâhinlerimiz	önderlerimiz	krallarımız	ve-
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8451</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0853</a>
			אֲשֶׁר:	וְלַעֲרוֹתֶיךָ	מִצְוֹתֶיךָ	אֶל-	הַקְשִׁיבוּ	
			onları	uyardın	ki	ve-uyarılarna	emirlerine	-e
				<a href="#">H5715</a>	<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7181</a>	

Krallar&#305;m&#305;z, &#246;nderlerimiz, k&#226;hinlerimiz, atalar&#305;m&#305;z yasana g&#246;re ya&#351;amad&#305;n, lar. Verdi&#287;in buyruklar&#305;, yapt&#305;&#287;&#305;n uyar&#305;lar&#305; dinlemediler.

